

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strach przed człowiekiem stanowi sidło, lecz kto ufa JAHWE – jest bezpieczny.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strach przed człowiekiem jest niczym sidła, lecz kto ufa JAHWE, jest bezpieczny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strach przed człowiekiem zastawia sidła, ale kto ufa JAHWE, będzie bezpieczny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strach człowieczy stawia sobie sidło; ale kto ma nadzieję w Panu, wywyższony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się boi człowieka, prędko upadnie, kto ma nadzieję w JAHWE, podniesion będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strach przed człowiekiem jest sidłem, a kto Panu ufa, jest bezpieczny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lęk przed ludźmi nastawia na człowieka sidła, lecz kto ufa Panu, ten jest bezpieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strach człowieka jest pułapką, kto ufa JAHWE, będzie bezpieczny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lęk przed ludźmi jest jak zastawione sidło, ale kto ufa JAHWE, jest bezpieczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strach przed ludźmi jest sidłem, kto w Jahwe ufność pokłada, jest bezpieczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вони боячись і соромлячись людей спотикнулися. Хто ж на Господа поклав надію звеселиться. Безчестя дає людині упадок. Хто поклав надію на володаря спасеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strach przed ludźmi prowadzi do zguby; lecz kto zaufał WIEKUISTEMU – ten znajdzie obronę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drżenie przed człowiekiem zastawia sidło, lecz kto ufa JAHWE, znajdzie ochronę.

1) jest bezpieczny lub: został umieszczony wysoko.

2) <x>240 10:27</x>; <x>240 12:2</x>